

SECOND SESSION,  
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,  
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 31

PROJET DE LOI 31

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 2,  
2017-2018

LOI N° 2 DE 2017-2018  
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for operations expenditures of the Government of the Northwest Territories for the 2017-2018 fiscal year.

Le présent projet de loi affecte des crédits supplémentaires pour les dépenses de fonctionnement du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2017-2018.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 31

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 2,  
2017-2018

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2017-2018 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 31

LOI N° 2 DE 2017-2018  
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2017-2018,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2018.	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2018.	Champ d'application
Supplementary appropriations	<b>3.</b> In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2017-2018 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	<b>3.</b> Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2017-2018, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.	<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	<b>5.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2018.	<b>5.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2018.	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	<b>6.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	<b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	<b>7.</b> This Act is deemed to have come into force April 1, 2017.	<b>7.</b> La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2017.	Entrée en vigueur



SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2017-2018 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	4,408,000	-----	4,408,000
3. Environment and Natural Resources	2,735,000	-----	2,735,000
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	-----	-----	-----
7. Industry, Tourism and Investment	2,252,000	-----	2,252,000
8. Infrastructure	1,184,000	-----	1,184,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 10,579,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 10,579,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE  
2017-2018

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	4 408 000	-----	4 408 000
3. Environnement et Ressources naturelles	2 735 000	-----	2 735 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
7. Industrie, Tourisme et Investissement	2 252 000	-----	2 252 000
8. Infrastructure	1 184 000	-----	1 184 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>10 579 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL</b>			<b><u>10 579 000 \$</u></b>